

Fritz Grünbaum

Vom Teufel

Gerhard Bronner

Der Papa wird's scho richtn

Erläuterungen

Eden Bar – legendäre Prominentenbar Wiens

Schlein – Schilling

Arik Brauer

Köpferl im Sand

Erläuterungen

Kiwara – Polizist

Hefen – Gefängnis

Peter Hammerschlag

Die ungarische Schöpfungsgeschichte

Erläuterungen

Logos – das „S“ wird im Ungarischen als „sch“ ausgespr.

Fogos – ein beliebter, im Balaton See beheimateter Fisch

Honvéd – farbenprächtig uniformierter Landwehrmann

es – und

Délután – Nachmittag

kék – blau

zöld – grün

Angyalföld – Engelfeld, Arbeiterviertel in Budapest

Izé – Verlegenheitsausdruck, entspr. ungefähr dem deutschen „Dingsda“

Maros – Meer

Lipodváros – Leopold Stadt, Verwaltungsbezirk

Királyné – Königin

Kispest – Klein Pest, heute Stadtteil Budapest

Művész Ajtossi – Künstler Türer (Dürer)

baratocskám – mein Freund

Gerhard Rühm

Aufhoedn, Aufhoedn....

I lieg so gean....

Wie man im Hawelka Klassiker liest

Erläuterungen

Hawelka, Hawerl – berühmtes Wiener Künstlercafé

Paumpaletsch – kleines unbeholfenes Kind, meist negativ konnotiert

Gfries – Gesicht

du faungst glei a „Floschn“ – „Ohrfeige“

a Schwoazza – Kaffee

H.C. Artmann

blauboad I

Erläuterungen

ringlgschbübsizza – Karussellbesitzer

Gstiss – Laufpass, Scheidebrief

kindafazara

blauboad II

Erläuterungen

Oewan - Albern, beliebter Anlandeplatz für die Donau herabgeschwemmte Wasserleichen

gschdregta – Espresso kaffee, jedoch mit mehr Wasser als gewöhnlich, Gegensatz: a kuazza

Waun e schdeam soít

Erläuterungen

a bangl reissn – das Zeitliche segnen

Zenträu – Zentralfriedhof Wiens

Bompfinewara – prunkvoll gekleidete Bedienstete der Wiener Leichenbestattungsanstalt

Grausmusik – vom Dichter erfund. Begriff für Trauermusik

Saffaladeschmee – Lüge, Unfug, Blödsinn, kommt von

Cervelatwurst, Schmä – Wiener Falschheit

Josef Weinheber

Der Ober an den Stift

Erläuterungen

Erdzeisel – kleiner seltener Vogel

Gwirkst – unpassend Zusammengewachsenes,

Unannehmlichkeit

gstatzter – herausgeputzt

Die Hausfrau und das Mädchen

Erläuterungen

Der Lurch is schon so dick – Wollmäuse, Schmutzgebilde aus Staub, Flusen und Haaren

Müachteln – muffeln, verdorben riechen

Beim Kadrmann – ehemals *Anton Kadrmanns Grand*

Etablissement zum goldenen Kreuz im Wiener Prater

Waaßt? Net? Verstehst?

(Selbstgespräch eines Biertipplers)

Erläuterungen

Gfraßt – böstiger, minderwertiger Mensch

De stiern ma's heilig aa – die sind mir zuwider

dass's nur a ghead si wa r – der Anstand hergestellt

a rare sö – ein guter Mensch

Bahöl – Wirbel, Unruhe

Tschecherl – kleines Café, Trinkstube

In mein Schwül – leichter Rausch

War ned Wien

Erläuterungen

Gfrett – Gewürge, Ungemach